

NUEVA ROMA

# Historia de José y Asenet

Edición crítica y traducción  
de la primera versión latina



Antoni Biosca i Bas

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

# NUEVA ROMA

La escasa información bíblica sobre la egipcia Asenet provocó la proliferación de relatos que justificaran su matrimonio con un personaje de tanta relevancia como es José, hijo de Jacob. Uno de estos relatos, redactado en griego, se creó en el ambiente judío alejandrino de principios de nuestra era. Este texto, conocido hoy como *Historia de José y Asenet*, tuvo una enorme repercusión y fue asumido posteriormente por las comunidades cristiana e islámica, como prueban las numerosas traducciones a otras lenguas. Se presenta aquí la edición crítica, traducción castellana y estudio introductorio de la primera versión latina, efectuada en Inglaterra antes del siglo XIII, versión latina de especial relevancia por ser la que conoció y difundió Vincent de Beauvais.

Antoni Biosca i Bas es doctor en Filología Latina y profesor de la Universidad de Alicante. Ha centrado su trabajo en la edición crítica de textos latinos medievales, prestando especial atención a las obras relacionadas con el Islam. Entre los autores cuya obra ha estudiado y editado, destaca el dominico Alfonso Buenhombre, autor hispano del siglo XIV, cuyo heterogéneo legado está formado por obras de polémica religiosa, medicina y hagiografía. También ha fijado su atención en la obra de Pere Marsili, dominico mallorquín de principios del siglo XIV, traductor al latín del *Llibre dels fets* del rey Jaume I y autor de una polémica antimusulmana. Asimismo, ha profundizado la obra de humanistas como Montaigne y ha realizado la primera traducción al castellano de la *Refutación de la Donación de Constantino* de Lorenzo Valla, obra de enorme impacto en el Renacimiento y de gran peso en la historia de la filología.



CSIC

